

ViceVersa Italian-English translation workshop Villa Garbald, Castasegna (Switzerland)

03 – 10 November 2026

Moderators: **Anna Rusconi** and **Richard Dixon**

Funded by: Fondo Botto; Strade and Calibro - Confederazione Autrici e Autori del Libro, with support from the Italian PLR Fund at the Ministry of Culture; Pro Helvetia Swiss Arts Council; Max Geilinger-Stiftung; Ernst Göhner Stiftung. With the support of Fondazione Garbald and Pro Grigioni Italiano. In collaboration with the British Centre for Literary Translation.

Laboratorio italiano, an ongoing training programme for literary translators promoted by the Translation House Looren and coordinated by Marina Pugliano and Anna Rusconi, is delighted to announce the fourth ViceVersa Italian-English translation workshop.

The programme's activities, launched in 2015 by the Translation House Looren to encourage the wider use and understanding of Italian, Switzerland's third national language, provide each year a ViceVersa bilingual workshop and a multilingual workshop on a specific theme.

The ViceVersa workshop offers an excellent opportunity for mother-tongue Italian and English colleagues to meet and exchange ideas on equal terms within a practical context. For one week, twelve translators – six mother-tongue Italian and six mother-tongue English – will meet to discuss several pages from a translation on which they are currently working (and which has not yet been published) and to consider general challenges, specific problems, and possible solutions. The texts can be of any kind, including fiction for adults and children, classic or contemporary, non-fiction, theatre, poetry, or graphic novels. To make best use of the workshop, all participants must prepare themselves in advance for the discussion of all texts.

There will also be one public event on a theme regarding culture and language, organized in collaboration with Pro Grigioni italiano (PGI), and a translation afternoon workshop with schools promoted by the Fondazione Garbald.

Requirements

Applications can be made by translators who have at least two works published. A limited number of novice translators may also be accepted, provided they are already seriously committed to literary translation. **All participants must guarantee their presence for the whole week.**

Cost

Expenses for food and lodging are covered by the organizations promoting the workshop; there will also be a contribution toward travel of 150 euros/CHF for candidates from Italy and Switzerland; of 250 euros for candidates from UK and Ireland; of 500 euros for those arriving from countries outside Europe.

Arrival

Tuesday 3 November no later than 17.00 hrs.

Departure

Tuesday 10 November by midday.

Deadlines

Applications must be sent no later than **30 July 2026**; the selection results will be notified on **31 August 2026**.

Documents to be attached to applications:

- biographical note and list of translations (max. 1 page)
- approximately 5 pages of the translation proposed for discussion during the workshop (double spacing, lines numbered in the left margin, space for notes in the right margin)
- original text (lines numbered in the left margin)
- short presentation of the author and the work (max. 1 page)

Applications should be sent to: laboratorioitaliano@looren.net

For further information about the workshop: laboratorioitaliano@looren.net

For information about Translation House Looren: www.looren.net

For Information about Villa Garbald: www.garbald.ch



prohelvetia

ERNST GÖHNER
STIFTUNG

Max Geilinger-Stiftung



G A R B A L D



British Centre for Literary Translation